

vo una completa victoria, pues los imperialistas dejaron en el campo muchos muertos, heridos y prisioneros.

Muchos son los episodios militares en que nuestro bravo capitán tomó parte. Largo sería enumerarlos. Baste decir que en toda la guerra de intervencion se portó con entereza, valor y patriotismo, hasta llegar á conquistar la banda de coronel general.

Siendo Kerlegand Gobernador de la prision militar de Santiago trató á los presos políticos que allí estaban, con amabilidad y cortesía; de tal manera, que al recobrar la libertad uno de ellos, el general Vicente Riva Palacio, le dijo al despedirse: "General, acepte usted esta banda, como una pequeña prueba de mi sincera gratitud y cariño. Pertenece á un liberal. No está manchada por la traicion. Usela usted, pues, cuando el Supremo Gobierno tenga á bien concederle su efectividad."

El general Kerlegand aceptó conmovido aquella distincion honorífica, porque venia de un buen patriota.

Despues fué ascendido á general de Brigada, más tarde electo senador por el Estado de Tamaulipas y posteriormente nombrado general en jefe de las armas federales en el Estado de Sonora.

La vida militar del general Kerlegand no tiene mancha.

En la actualidad desempeña el puesto de gobernador constitucional del Estado de Campeche.

Desde que tomó posesion del poder Ejecutivo se consagró á la reorganizacion de los ramos administrativos, á dictar prudentes medidas para equilibrar el movimiento económico, á estudiar los medios adecuados para el pago de la deuda pública y á reglamentar la guardia nacional, conforme á la táctica moderna, en virtud de la ley expedida en Noviembre de 1888.

Ha emprendido mejoras materiales de suma importancia, reparándose y reconstruyéndose los edificios públicos; la instruccion pública ha sido objeto de su preferente atencion, pues últimamente pidió al extranjero nuevos aparatos é instrumentos para los gabinetes de Física, Química y Paleontología del Instituto Campechano; ha procurado, además, que concurra á las escuelas el mayor número de alumnos, haciendo efectiva la ley que declara obligatoria la enseñanza para ambos sexos, y ha, por último, comprado una Imprenta para el gobierno, creado una seccion Estadística y llevado á cabo una serie de reformas administrativas que harán fecundos sus beneficios para el Estado.

Estos son á grandes rasgos los actos más notables del general Kerlegand como gobernante.

El pueblo campechano está satisfecho de tener al frente de sus destinos á un hombre firme en el peligro, amante de la patria, protector de las letras y activo guardian de las leyes que nos rigen. El ejército tiene á mucha honra contarle entre sus generales.

par le général Pavon, lesquelles remportèrent une victoire complète sur les imperialistes, qui laissèrent sur le champ de bataille un grand nombre de morts, des blessés et des prisonniers.

Les épisodes militaires auxquels prit part notre brave capitaine sont nombreux. Il serait trop long de les énumérer. Qu'il nous suffise de dire que durant toute la guerre d'intervention, il se comporta dignement, avec courage et patriotisme, et gagna l'écharpe de colonel-général.

Etant gouverneur de la prison militaire de Santiago, Kerlegand traita d'une manière affable et courtoise les prisonniers militaires qui y étaient enfermés; si bien que l'un d'eux, le général Vicente Riva Palacio, en recouvrant sa liberté, lui dit en prenant congé: "Général, acceptez cette écharpe comme un léger témoignage de ma sincère gratitude et de mon affection. Elle vient d'un libéral. Elle n'est pas souillée par la trahison. Faites-en usage, puisque le Gouvernement Suprême ne juge pas à propos de vous faire général effectif."

Le général Kerlegand accepta, ému, cette honorable distinction, qui venait d'un bon patriote.

Ensuite, il fut élevé au grade de général de Brigade, plus tard élu sénateur pour l'Etat de Tamaulipas, et quelque temps après nommé général en chef des armes fédérales dans l'Etat de Sonora.

La vie militaire du général Kerlegand est sans tache.

Actuellement il remplit les fonctions de Gouverneur constitutionnel de l'Etat de Campeche.

Dès qu'il prit possession du pouvoir Exécutif, il s'occupa de réorganiser toutes les branches de l'administration, de dicter de sages mesures pour équilibrer le mouvement économique, d'étudier les moyens propres à assurer le paiement de la dette publique, et de réglementer la garde nationale, conformément à la tactique moderne, en vertu de la loi promulguée en Novembre 1888.

Il a réalisé des améliorations matérielles très importantes, et a fait réparer et reconstruire les édifices publics; l'instruction publique a été l'objet de ses préférences, car dernièrement il a commandé à l'étranger de nouveaux appareils et instruments pour les cabinets de Physique, de Chimie et de Paléontologie de l'Institut de Campeche. Il s'est attaché, en outre, à faire fréquenter les écoles par le plus grand nombre possible d'élèves, en faisant observer la loi qui rend l'enseignement obligatoire pour les deux sexes; enfin, il a acheté une imprimerie pour le Gouvernement, créé une section de Statistique et réalisé toute une série de réformes administratives, source féconde de prospérité pour l'Etat.

Tels sont á grands traits les actes les plus notables du général Kerlegand comme gouvernant.

Les populations de Campeche sont satisfaites d'avoir confié leurs destinées á un homme ferme dans le danger, plein de l'amour de la patrie, protecteur des lettres et gardien vigilant des lois qui nous régissent. D'autre part l'armée considère comme un très grand honneur de le compter au nombre de ses généraux.

during more than five years, until the greater portion of the republican troops commanded by General Pavon arrived and then a brilliant victory was obtained, because the imperialists left many dead, wounded and prisoners in the battle field.

The military events in which our brave captain took part are very numerous, and it would take too long to enumerate them. Suffice it to say that in all the war of intervention he behaved courageously and in a patriotic manner, and thus succeeded in attaining the rank of colonel.

While Kerlegand was Warden of the military prison at Santiago he treated the political prisoners that were there with kindness and courteously; so much so that when General Riva Palacio, who was one of them, recovered his liberty, he told General Kerlegand upon saying good bye: "General please accept this sash as a small proof of my sincere gratitude and regard. It belongs to a member of the liberal party, and has not the blot on it. Please use it; until the Supreme Government shall give you your own."

General Kerlegand was deeply affected and accepted that honorable distinction, because it came from the hands of a patriot.

Later on he was raised to the rank of Brigadier General, then elected Senator by the State of Tamaulipas, and later on commander of the federal troops in the State of Sonora.

There is not a single blot in the military career of General Kerlegand.

At present he fills the office of Constitutional Governor of the State of Campeche.

Since the time that he took possession of the Executive power he devoted himself to the reorganization of the various branches of the administration, to adopt prudent measures to render evenly balanced the expenses and revenues, to examine the most appropriate means to pay the public debt and to adopt regulations for the national guard, in conformity with modern tactics, by virtue of the law issued in November 1888.

He has undertaken some public improvements of great importance, by repairing and erecting anew public buildings, Public instruction has greatly claimed his attention, and lately he ordered from abroad some apparatus and instruments for the halls of physics, chemistry and paleontology of the Campeche Institute; he has further endeavored to bring about the attendance of the largest number of pupils to the schools, and made effective the law for the compulsory instruction of both sexes; and finally he has purchased a printing establishment for the State government, created a Bureau of statistics and carried through a series of reforms in the administration which have proved of great advantage to the State.

These are in general terms the most noted acts of General Kerlegand as an Executive officer.

The people of Campeche are satisfied to have at the head of affairs a man who is steadfast in danger, who loves his country, protects literature and is an active preserver of the laws that are in force. The army is honored to have him among the number of its generals.

PROSPERO CAHUANTZI

Gobernador del Estado de Tlaxcala. — Gouverneur de l'Etat de Tlaxcala. — Governor of the State of Tlaxcala.



A un kilómetro de distancia de la histórica ciudad de Tlaxcala se ve una casa blanca rodeada de árboles frutales, que fué la pintoresca morada en donde nació Cahuanti, descendiente legitimo de la noble y guerrera raza tlaxcalteca. Se educó en los campamentos, pues muy jóven sentó plaza de soldado, mereciendo que en 1856 Comonfort le extendiera un diploma muy honorífico diciéndole que había merecido bien de la patria por su conducta en las operaciones sobre Puebla que dieron por resultado la ocupación de la capital.

En la guerra contra la Intervencion y el Imperio ascendió á teniente y al regresar á Tlaxcala el gobernador Lira y Ortega le nombró capitán de la misma compañía en que había prestado sus servicios durante toda la campaña, y en 1868 desempeñó como oficial primero la secretaría de guerra del gobierno de aquel Estado, lo que indica que su aplicacion y su estudio le habian aportado ya un buen caudal de conocimientos.

Una vez que consiguió adelantar en los primeros pasos de su carrera, que son en los que hay que vencer siempre las mayores dificultades, estimulado por las brillantísimas conquistas que en su posición social iba alcanzando, merced á su espíritu observador y á sus grandes alientos para el trabajo; pero sobre todo, sintiéndose poseedor de las necesarias dotes para encumbrarse, siguió abriéndose paso y en muy poco tiempo hizo lo que otros no logran sino despues de muchos años de perseverancia: que se le acordaran los ascensos sucesivos hasta el de coronel, por servicios militares eminentes, y que se le confiara el mando político y militar de los distritos de Huamantla, de

A un kilomètre de distance de l'historique cité de Tlaxcala on aperçoit une maison blanche entourée d'arbres fruitiers: c'est dans cette pittoresque demeure que naquit Cahuanti, descendant légitime de la noble et vaillante race tlaxcalteque. Il grandit dans les camps, car il s'enrôla très jeune sous les drapeaux, et obtint en 1856 un diplôme très honorable de Comonfort, qui lui dit qu'il avait bien mérité de la patrie pour sa conduite dans les opérations sur Puebla qui eurent pour résultat l'occupation de la capitale.

Dans la guerre contre l'Intervention et l'Empire il fut promu lieutenant, et de retour à Tlaxcala le gouverneur Lira y Ortega le nomma capitaine de la même compagnie dans laquelle il avait servi pendant toute la campagne. En 1868 il remplit les fonctions de chef de division au secrétariat de la guerre du Gouvernement de cet Etat, ce qui indique qu'il avait acquis par l'application et l'étude une bonne somme de connaissances.

Une fois qu'il eut franchi les premiers degrés de sa carrière, qui sont généralement ceux qui présentent le plus de difficultés, stimulé par les brillants succès qu'il obtenait dans sa position sociale, grâce à son esprit observateur et à son grand amour du travail, mais surtout sentant en lui les qualités nécessaires pour s'élever, il continua à se frayer un passage, et parvint en très peu de temps à une situation à laquelle d'autres n'arrivent qu'après de longues années de persévérance: il gagna successivement tous ses grades jusqu'à celui de colonel, par ses éminents services militaires, et on lui confia le commandement

About a kolometer from the historic city of Tlaxcala, a white house surrounded by fruit trees, may be noticed. This was the picturesque home where Cahuanti was born. He is a lineal descendant of the noble and warlike race of Tlaxcala. He was educated in the battle fields, since when very young he enlisted as a soldier, and in 1856 he deserved to receive from Comonfort on honorary diploma, wherein it was stated that he had deserved well of his country, by his conduct in the military operations against Puebla, which brought about the taking of the capital.

In the war against the Intervention and Empire he became a lieutenant and when he returned to Tlaxcala, Governor Lira y Ortega appointed him captain of the same company where he had rendered service during all the campaign, and in 1868 he acted as first officer of the war Department of the administration in that State, which shows that his application and study had already made him acquire great knowledge.

He then had succeeded in taking the first steps in his career, that are those considered most difficult, so that spurred on by the brilliant social position that he was acquiring thanks to his observing mind and to his great inclination towards hard work, but especially knowing that he had the necessary qualifications to rise, he continued carving his way and thus attained a position which many years of perseverance. He was given successively the ranks up to colonel, owing to eminent military services rendered, and finally he was given the political and military command in the Districts

Tlaxco y otros. El empleo de coronel de guardia nacional le fué conferido por el general Crisóstomo Bonilla jefe de la division de Oriente, y el Presidente Manuel Gonzalez se lo confirmó elevándolo á coronel de caballería de auxiliares del Ejército en Setiembre de 1884.

Cualquiera de los muchos honoríficos certificados expedidos por los principales jefes de la armada nacional, que forman el expediente militar de Cahuantzi, dá idea de los hechos notables de su brillante carrera. El del patriota general de Division Juan N. Mendez, que tomamos al azar, dice entre otras cosas: que Cahuantzi se distinguió como sargento 1º en 1858 en el combate de Ayotla y que siguió prestando buenos servicios en los tres años que duró la guerra de Reforma; que siempre lo vió en las fuerzas de Tlaxcala combatiendo infatigablemente en la época de la Intervencion extranjera, habiendo organizado él mismo las fuerzas que mandaba; que defendió con bizarria el plan de Tuxtepec hasta el triunfo adquirido en Tecoaac, en que tuvo una parte digna de atención con las fuerzas de Tlaxcala, habiendo desempeñado comisiones y servicios que le encomendó muy satisfactoriamente.

En suma, vemos ahora al humilde soldado raso, en su carrera militar, ya de coronel, y en su carrera política, de gobernador constitucional del Estado de Tlaxcala en donde dedica todas las horas que le dejan libres sus difíciles tareas administrativas á hacer estudios ó investigaciones históricas, con que día á día aumenta su ya grande reputacion de filólogo é historiador. Es de los pocos indígenas de raza pura que podemos designar como verdaderas ilustraciones de México, porque además de sus servicios militares y buenas dotes de gobernante, conoce varios dialectos de las razas que poblaron este país antes de la conquista española y es conocedor profundo de todas nuestras antigüedades. A cuantos extranjeros visitan la histórica ciudad de Tlaxcala les cautiva con su fino trato y con su caudal de conocimientos.

politique et militaire des districts de Huamantla, de Tlaxco et autres. Le grade de colonel de la garde nationale lui fut conféré par le général Crisóstomo Bonilla, chef de la division d'Orient; le Président Manuel Gonzalez confirma cette nomination et le fit colonel de cavalerie des auxiliaires de l'Armée en Septembre 1884.

L'un quelconque des nombreux et honorables certificats qui lui furent délivrés par les principaux chefs de l'armée nationale, témoigne des hautes faits de sa brillante carrière. Celui du patriote général de Division Juan N. Mendez, que nous prenons au hasard, dit entre autres choses, que Cahuantzi se distingue comme sergent-major en 1858, au combat d'Ayotla, et continua à rendre d'excellents services durant la guerre de la Réforme; qu'il le vit constamment avec les forces de Tlaxcala combattant sans trêve à l'époque de l'Intervention étrangère, pendant laquelle il leva lui-même les troupes qu'il commandait; qu'il défendit vaillamment le plan de Tuxtepec jusqu'au triomphe de Tecoaac auquel il contribua efficacement avec les forces de Tlaxcala, et enfin qu'il remplit d'une façon très satisfaisante diverses missions qu'il lui confia.

En résumé, l'humble soldat d'hier est aujourd'hui colonel et gouverneur constitutionnel de l'Etat de Tlaxcala; tout le temps que lui laisse libre sa délicate tâche administrative, il l'emploie à des études et à des recherches historiques, par lesquelles il ajoute chaque jour davantage à sa grande réputation de philologue et d'historien. Il est un de ces rares indigènes de race pure qu'on peut considérer comme de véritables célébrités du Mexique, car outre ses services militaires et ses éminentes qualités de gouvernant, il possède divers dialectes des races qui peuplèrent ce pays avant la conquête espagnole et connaît à fond toutes nos antiquités. Il captive par ses manières courtoises et ses vastes connaissances tous les étrangers qui vont visiter l'historique cité de Tlaxcala.



of Huamantla, Tlaxco and others. He received the rank of colonel of the National Guard at the hands of General Crisostomo Bonilla, head of the Eastern division and President Manuel Gonzalez confirmed it and made him colonel of cavalry in the army auxiliary corps in September 1884.

Any of the honorable certificates that were issued by the principal chieftains of the National army and which form the military record of Cahuanzi gives an idea of the leading events of his military career. The patriot Major General Juan A. Mendez, whom by chance we mention, says among other things: that Cahuanzi distinguished himself as first sargent in 1858 at the encounter of Ayotla and continued rendering splendid services during the three years war of Reform; that he always saw him among the troops of Tlaxcala fighting bravely during the period of the foreign Intervention, and that he himself organized the forces that he commanded; that he courageously defended the plan of Tuxtepec till the triumph obtained at Tecoaac, when he took part with the Tlaxcala troops in a manner to be worthy of praise and that he had performed commissions and services entrusted to him in a very satisfactory manner.

In fine we see that the humble private has reached the rank of colonel in his military career and that in politics he has attained the position of constitutional governor of the State of Tlaxcala. There he devotes all the time that he is free from the labors of his administration to study and to make historical investigations, and thus day by day he increases his reputation of philologist and historian. He is one of the few pure blooded individuals of the Indian race that can be really considered es prominent men of Mexico, because beside his military services and splendid gifts as an Executive officer, he knows several dialects of the races that inhabited this country prior to the Spanish conquest and knows thoroughly our antiquities. He attracts all foreigners who visit Tlaxcala by his fine manners and great knowledge.

EVARISTO MADERO

Ex-Gobernador de Coahuila.

Ancien Gouverneur de Coahuila.

Ex-Governor of Coahuila.



Carecemos por completo de datos biográficos de ese distinguido coahuilense, que viene figurando desde algunos años hace en la Frontera, habiendo desempeñado altos puestos y entre ellos, el de Gobernador de Coahuila; pero no nos hacen gran falta aquellos antecedentes, que solo como un adorno podríamos emplear, una vez que los que tenemos nos sobran para colocar al opulento negociante Evaristo Madero, entre los mexicanos mas notables de la época.

Probablemente heredó algunos bienes de fortuna, pues que perteneció á una de las familias mas conocidas del Norte por la posición que ha venido ocupando desde el gobierno del vireinato; pero sea como fuere, Madero recibió una esquisita educacion que le permitió conquistarse en la sociedad un lugar respetable. Por otra parte, sus talentos naturales, su facilidad para expresarse, su buen aspecto y su fortuna aumentada hasta un grado extraordinario con su trabajo é inteligencia, llamaron sobre él la atención de sus conciudadanos que lo llamaron á desempeñar el difícil puesto de gobernante.

Se puede decir que Madero fué el primer gobernador de Coahuila que procuró, haciendo los mayores esfuerzos, dar el mayor impulso á las mejoras materiales y el desarrollo indispensable á las grandes é inexploradas riquezas que existen en aquel virgen suelo. Sus grandes criaderos de carbon de piedra, sus inmensos terrenos en que todavía no ha llegado á poner la mano el inteligente agricultor; sus minas, que apenas al descubrirse y comenzarse á trabajar han estado en bonanza; sus lagos y

Les renseignements biographiques sur cet éminent citoyen, qui depuis quelques années occupe une situation distinguée sur la Frontière et a rempli de hautes fonctions, entre autres celles de Gouverneur de Coahuila, nous font complètement défaut; mais ils ne pourraient nous servir ici que d'ornement, attendu que ceux que nous connaissons nous suffisent et au delà pour donner à l'opulent négociant Evaristo Madero la place qui lui convient parmi les mexicains les plus notables de l'époque.

Il hérita probablement de quelque fortune, car il appartenait à l'une des familles les plus connues dans le Nord pour la position qu'elle occupait depuis le gouvernement des vice-rois. Quoi qu'il en soit, Madero reçut une éducation exquise, qui lui permit d'atteindre dans la société à un rang respectable. D'autre part, ses talents naturels, sa facilité d'élocution, sa belle prestance et sa fortune considérablement augmentée par son travail et son intelligence attirèrent sur lui l'attention de ses concitoyens, qui l'appelèrent à remplir les délicates fonctions de Gouverneur.

On peut dire que Madero fut le premier gouverneur de Coahuila qui chercha, par les plus grands efforts, à donner la plus vive impulsion aux améliorations matérielles et à pousser au développement nécessaire des immenses richesses inexploitées qui existent dans ce sol vierge. Ses grands gisements de charbon de terre, ses vastes terrains où l'intelligent agriculteur n'a pas encore mis la main, ses mines qui à peine découvertes et exploitées donnent déjà des profits, ses lacs et ses rivières qui arrosent d'immenses prairies où l'on fait d'abondan-

We have no biographical information concerning this distinguished son of Coahuila, who has taken a prominent part for some years in the affairs of the frontier, as he has filled several important positions among which was that of Governor of Coahuila. Nevertheless we have some facts at hand concerning him, and these will serve and give us sufficient reasons to place the wealthy merchant Evaristo Madero among the most noted Mexicans of this day.

Probably he inherited some property because he belonged to one of the best known families in the North, owing to the position that they had occupied since the time of the Viceroy; but be it as it may, Madero received a very careful education which permitted him to make for himself a respectable position. Furthermore his natural talent, his fine appearance and his fortune which he increased in an extraordinary manner through his labor and intelligence, attracted upon him the attention of his fellow citizens who called him to perform the duties of the difficult position of Governor.

It may be asserted that Madero was the first Governor of Coahuila who tried, through great efforts, to give the greatest impetus to public improvements and to the development that was indispensable to the great natural resources that existed on that virgin soil. Its great coal fields, its extensive lands where the intelligent agriculturist has not put a spade as yet, its mines that so soon as they were discovered and worked yielded splendid ores; its lakes and rivers that water immense plains where large cotton crops are gathered, and especially